

**TERMES DE MATÈRIA NO CONTROLATS EN EL CAMP 653: CM-122****SHM H 160**

**ANTECEDENTS:** *L'assignació de termes de matèria no controlats va estar concebuda en un primer moment per la Library of Congress com una forma de proporcionar un accés per matèries mínim per als registres que es catalogaven a nivell mínim (Minimal Level Cataloging (MLC)). El personal que es dedica a la catalogació a nivell mínim emprà el títol de l'obra com a font primària d'informació per extreure les paraules o frases que tradueixin a l'anglès (en el nostre cas, seria al català) per tal d'afegir-les en el camp 653. El personal que es dedica a la catalogació a nivell mínim no analitza l'obra en profunditat, no consulta els catàlegs d'autoritat, no intenta assignar aquests termes d'una forma consistent o estructurada que segueixi un model o una pauta i tampoc no es trenca el cap per seleccionar els termes. El principi en què es basa aquest procediment és que oferir un cert accés per matèries és millor que el fet de no oferir-ne cap i que aquests termes no controlats cal assignar-los d'una forma tan poc estructurada i tan poc controlada com sigui possible.*

*En els registres bibliogràfics catalogats a nivell complet, el camp 653 serveix per a un propòsit ben diferent. L'accés temàtic primari a aquests registres es realitza per mitjà del vocabulari controlat. El camp 653, s'empra només en circumstàncies excepcionals, per a proporcionar un accés per matèries suplementari consistent en termes pertanyents al llenguatge natural, els quals no es troben inclosos com a encapçalaments o com a "referències de vegeu o d'emprat per" en els **Library of Congress Subject Heading**, a causa de les polítiques editorials. Aquests termes no tenen equivalents exactes en anglès (o, en el nostre cas, en català) i tampoc no dupliquen encapçalaments que ja apareixen en altres camps recercables.*

*L'addició del camp 653 en els registres bibliogràfics catalogats a nivell complet és totalment opcional i s'ha de fer només en aquells casos excepcionals en què el catalogador creu que el vocabulari controlat no expressa d'una forma adequada l'essència de l'obra en qüestió. Mai no s'ha d'emprar per tal d'estalviar-se la tasca de la catalogació de matèries.*

**Aquesta concreció amplia el punt 4 de la PCD-007 Nivells de Catalogació, de desembre de 2021 del Manual de procediments de la Biblioteca de Catalunya, no obstant això, tal com s'especifica en el punt 9 d'aquesta concreció, no es corregiran els registres on s'han emprat els camps 653, ja que segueixen essent recercables per paraula clau.**

## **1. ESTRUCTURA I COL-LOCACIÓ DEL CAMP**

S'empra només un sol camp 653. La primera paraula del camp es posa en majúscula (a diferència de la política de la Library of Congress que la posa en minúscula, a menys que sigui un nom propi). Cada terme o cada frase es col·loca en el seu propi subcamp \$a. No utilitzeu cap tipus de puntuació al final de cada subcamp \$a. El camp 653 s'introdueix darrera de tots els encapçalaments 600. 610, 611, 630, 650 i 651, però davant dels camps dels termes de gènere 655. *Exemple:*

245 10 Monnaie, institututions financières et politique monétaire

653 ## \$aMoneda\$aInstitucions financeres\$aPolítica monetària

## **2. ÚS DE TERMES QUE NO SÓN ENCAPÇALAMENTS NI REFERÈNCIES**

S'han d'emprar només termes que no apareguin ni com a encapçalaments, ni com a referències en el catàleg d'autoritat d'autors o en el catàleg d'autoritat de matèries, o per als termes que no tenen els equivalents adequats en la llengua del catàleg. Generalment, en els camps 653 dels registres catalogats a nivell complet no es posen noms geogràfics, noms personals, ni d'entitats. *Exemple:*

245 14 \$aThe unification of Italy

651 #7 \$altàlia\$xHistòria\$y815-1870\$2lemac

[Risorgimento no s'ha d'afegir en un camp 653 ja que aquest terme apareix en el catàleg d'autoritats de matèria en un camp 450 sota l'encapçalament Itàlia—Història—1815-1870]

En els registres catalogats a nivell mínim sí que es poden fer servir noms geogràfics, noms personals i noms d'entitats.

**a. Noms geogràfics**

Els noms geogràfics s'introdueixen en català (si se'n coneix la forma catalana) en ordre directe i sense article. Si no se'n coneix la forma catalana, s'empra la forma vernaclea.

*Exemple:*

245 13 \$aLa Habana, ciudad antigua

653 ## \$aHavana

**b. Noms personals**

Es donen en ordre directe. No es fan inversions. No s'hi utilitzen dates.

24510 \$aMy name is Hilda

653 ## \$aHilda Kramer

**c. Noms d'entitats.**

Els noms d'entitats s'introdueixen en català o en la llengua del document i en ordre directe. No es construeixen els encapçalaments de la forma que normalment es faria en el catàleg. Per als noms d'entitats en llengua no catalana, es fa una valoració ràpida de si la seva traducció al català podria representar un punt d'accés més útil. En cas contrari, el nom s'introdueix tal com surt al document.

**3. NO DUPLICACIÓ DE TERMES**

No s'ha d'afegir un terme en el camp 653 que dupliqui un terme que apareix en un altre camp del registre bibliogràfic que sigui recercable (títol, sumari, etc.). Si les paraules del títol suggereixen el tema de l'obra i el títol es troba en català no s'aplica el camp 653.

**4. TERMES ESTRANGERS.**

El termes estrangers per als quals no existeixen equivalents en català s'han de convertir a una forma sota la qual sigui probable que l'usuari faci la cerca (per exemple, formes no declinades, arrels dels noms, casos nominatius), sempre que es consideri que pot representar un punt d'accés útil, ex.: Glasnost.

**5. ÚS DE L'ORDRE DE LES PARAULES QUE EMPRA EL LLENGUATGE NATURAL**

Les frases se citen amb les paraules col·locades en el mateix ordre que emprarien en el llenguatge natural.

**6. ORDRE DELS TERMES**

Quan s'afegeixen diverses paraules o frases a un registre bibliogràfic, no s'han de citar seguint l'ordre de la seva relativa importància.

**7. NOMBRE MÀXIM**

S'assignen com a màxim tres paraules o frases.

**8. REGISTRES CATALOGATS I VERIFICATS**

No s'assigna un camp 653 als registres ja catalogats amb anterioritat.

**9. CANVI DELS 653 PRÈVIAMENT ASSIGNATS A LA IMPLEMENTACIÓ D'AQUESTA CONCRECIÓ**

Els camps 653 que s'assignaven abans de l'aplicació d'aquesta concreció no es modifiquen.

**10. SUPRESSIÓ DE CAMPS 653.**

Només se suprimeix o s'esborra un camp 653 quan es descobreix que un nou encapçalament duplica un camp 653 d'un determinat registre bibliogràfic.